



# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSMANSHIP IN CANADA PUBLISHING LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1947  
"Second class mail registration number 9099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575

本報刊於一九〇七年  
天氣  
報告  
今天最高  
度二十度  
明天最高  
度二十度  
今天最低  
度十度

## 廿四小時兩宗空難 美港客機分別墜毀

### 德州死九人 香港死六人 美機剛起飛 中航機正降落

【美國德州格溫尼加新社廿一日電】此間官報稱，一架載有超過一百人的三角洲航空公司客機今日在達拉斯機場起飛時墜毀，並引起燃燒，最少有九人喪生，卅多人受傷。該架波音七二七客機是準備飛往羅湖城，詎料在充滿陽光之霧中，墜落在離跑道不遠的草坪上，整個機身立即分為兩截，並引起大火。

該機乘客由機艙頂部的一個洞口中逃出。三角洲航空公司發言人比利稱，最少有九人斃命，但是約有六十名生還者，得保無恙，而且可以繼續他們的旅行。

發言人又謂，在三個受傷生還的機員中，有一人的頸部遭受嚴重的傷害。

最少有卅二人已被分別送往七間醫院治療。此次意外事件發生於當地時間上午九時零三分。

機上的大火已迅速被控制。

圖為中國民航客機在塔德機場跑道末端墜海後殘骸。



圖為中國民航客機在塔德機場跑道末端墜海後殘骸。

溫哥華市衛生局官員提出忠告  
市民晨早開水喉後  
十五秒鐘方可飲用

【溫哥華訊】溫哥華市衛生局官員向市民提出忠告，謂晨早開水喉時，須讓水喉水流十五秒鐘以上，方可飲用。其理由為水中所含鉛量，高於正常水平之故。

副衛生局官員柏克說，最近所舉行之三次研究，顯示在試驗的樣本中，食水所含鉛量超出加拿大所規定的標準。

柏克說，此情形並非一項緊急狀況。此係長期的公共衛生措施。我們現所看顧的，乃為兒童在一生之內所吸進體內的鉛份。柏克續稱，水中鉛份增加，主要來自水管接口的焊口，經一夜時間之積聚，由於食水有

資深聯邦調解員斡旋成功  
郵局罷工終獲解決  
雙方達成臨時協議

【渥太華訊】資深的聯邦調解員卡爾遜，在經過廿四小時的斡旋後，於廿一日（星期三）下午，在渥太華與郵局工會代表達成臨時協議，解決了已歷八個月的罷工糾紛。

卡爾遜表示，這項協議是雙方在經過了多天的談判後，終於達成了一項初步協議。協議中包括：郵局將恢復工作，罷工將在廿七日（星期日）結束。此外，雙方還就改善工作條件、提高工資等問題達成了一項初步協議。

溫哥華市議會於八月廿五日在士達孔拿社區中心禮堂舉行洪門興建大廈公聽會，出席者五百餘人。各方代表發言，紛紛發言，一致支持。在公聽會舉行前，市府又收到贊成興建大廈信件凡四千六百多封。市議會對該案議決，結果以六比三票通過。准許洪門在派雅街夾禧街地段興建大廈。

洪門多年苦心計劃，終於如願以償。這是一項老安之「精神」的象徵，僑胞大團結努力的成果。愛無等差，譽歸全僑。

溫哥華洪門成立機構，至今已有一百餘年歷史。素來注重慈善福利工作。為因應環境需求，老人居屋的迫切，於八年前向市府申請撥出上述社區地段興建大廈，已蒙市府核准。現洪門已獲三級政府撥款項，乃向市府重提前議，請撥出該地段，以資建築。詎士達孔拿社區花園人士，竟提出異議，市府乃舉行公聽會，以憑取決，出席者達五百多人。

卑詩煙民壞消息  
週四煙草稅增加

【維多利亞訊】卑詩省煙草稅增加，週四開始實施。每包煙草售價約增加六仙。

上述之一般性計劃，將作為省府發展之準則。

省府發言人表示，煙草稅增加的原因，是為了增加省府的財政收入。煙草稅佔省府財政收入的一大部分。煙草稅增加後，預計每年可增加省府財政收入一億五千萬加元。

老安之譽歸全僑  
洪門興建大廈公聽會的體察

【溫哥華訊】溫哥華市議會於八月廿五日在士達孔拿社區中心禮堂舉行洪門興建大廈公聽會，出席者五百餘人。各方代表發言，紛紛發言，一致支持。在公聽會舉行前，市府又收到贊成興建大廈信件凡四千六百多封。市議會對該案議決，結果以六比三票通過。准許洪門在派雅街夾禧街地段興建大廈。

洪門多年苦心計劃，終於如願以償。這是一項老安之「精神」的象徵，僑胞大團結努力的成果。愛無等差，譽歸全僑。

電腦會計  
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計，免費提供資料。

1161-263-6868

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房  
3302 CAMBIE ST.  
中文：420-7266 6時後  
傳呼：645-6328  
電話：251-1616  
中文：879-9494

夢想的實現  
添置精美傢俬  
豪華滿屋生輝

營業時間：  
星期一至六 上午九時至下午六時  
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬  
EUROPA FURNITURE  
1612 Ingleton Ave.  
(界限街以東兩個街口與第一街交界)  
電話：(604) 291-9022

汽車意外受傷  
速見大律師 BERNARD SIMPSON

\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

貿易法案 進行投票

【渥太華訊】今日加拿大國會將就自由貿易法案進行投票。預料會順利獲得通過。不過自由黨當家的參議院則反對自由貿易法案的通過。反對黨自由黨領袖納納斯表示，反對黨將向美國出賣加拿大的主權。

LOTTO 6/49  
一九八八年八月卅一日開獎  
中獎號碼：6, 31, 34, 37, 39, 48  
特獎號碼：15  
如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

加拿大女青年  
成功游泳大湖

【渥太華訊】加拿大女青年維基·基思成為世界上第一個橫渡五大湖的運動員。

維基·基思在廿三日，完成了全長五千公里的橫渡。在這次橫渡中，她以游泳姿勢游了卅七公里，打破了她在九九四年創下的十九公里的紀錄。

這位廿七歲的女選手是加拿大金斯頓市的一位游泳教練。她從今年七月一日開始訓練，渡了伊利、蘇必利、休倫、密執安四個湖。今天，她終於完成了五大湖的橫渡，橫渡總距離為二二五公里。

雲市議會准許  
發展博覽會舊址  
房屋密度準則

【溫哥華訊】溫哥華市議會於廿一日，准許在博覽會舊址發展房屋，並准許提高該地段的房屋密度準則。

溫哥華市議會於廿一日，以八比二的票數，准許在博覽會舊址發展房屋，並准許提高該地段的房屋密度準則。該地段的發展商，將興建一百五十個單位，此即目前西區之最高密度。

此外，兼有兒童之房屋發展，則

溫哥華市議會於廿一日，准許在博覽會舊址發展房屋，並准許提高該地段的房屋密度準則。該地段的發展商，將興建一百五十個單位，此即目前西區之最高密度。

此外，兼有兒童之房屋發展，則

## 大西方米廠

### WESTERN RICE MILLS LTD.

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

# 瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者  
整整一個月，九月一日至卅日  
大西方米廠送出的贈品包括  
李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露  
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品  
買得越多，贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品  
種類繁多未能盡錄  
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，  
直接到本廠選購數量不限。

### 大西方米廠統辦美國特選苗米皇

泰國茉莉香米  
更備有飲食業專用米  
品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外，  
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等  
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五





妹兒以向一，妹姊真慧蘭與威庭陳。慈安哥哥個個也照拍，稱相

簡慧真生財之道 與媽咪過半置屋 簡慧真日前已為《亞視》經理人約，但她認爲自己不太適合有經理人。



陳淑蘭帶備姊妹服 南韓參選大學小姐 携男友公開亮相任影唔嘞

陳淑蘭帶備姊妹服 南韓參選大學小姐 携男友公開亮相任影唔嘞 她親自挑選了「記者拍照，更笑問記者：『我的笑容漂亮嗎？』

劉嘉玲、蔡慧恩，是無緣花旦 中的新一代 劉嘉玲、蔡慧恩，是無緣花旦 中的新一代 劉嘉玲、蔡慧恩，是無緣花旦 中的新一代



明年中放大假散心 王祖賢自願約陳自強後，工作已排至明年年初

明年中放大假散心 王祖賢自願約陳自強後，工作已排至明年年初 王祖賢自願約陳自強後，工作已排至明年年初

《龍之家族》 在台北一週，台北一週，台北一週，台北一週

曾小燕 只求個交代 非為索賄 曾小燕 只求個交代 非為索賄 曾小燕 只求個交代 非為索賄

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 經營業務 正價買賣 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎 精工修理 專人主理

成功車行 3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077 大批銀行欠會車以批發價錢出售 成功車行是專為華人而設的二手車行

移民美國的方法 U.S.A. 由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市 您想知道的所有移民美國事項，皆由此得悉

City Key & Engraving Services Ltd. 精配鎖匙 兼售 精品及紀念品 519 DUNSMUIR STREET VANCOUVER, B.C.

GOH BAILET 吳福捷粵語學院 1988 SUMMER SCHOOL 現開始招收學生，各項課程均將於五月廿日起，逢星期一至六上課

CASINO 娛樂場 611 Main Street (at Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓 下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)

廖盛炤 窗飾公司 室內設計：定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

東方園藝 專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL, 倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

余景輝會計師 填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理，及諮詢

德記建築工程 歷史新造 專業高壓 內外油漆 油漆工程 土庫工程 屋頂工程

劉富 承接裝修 油漆工程 地址：636 E. 14th Ave. 電話：879-4389

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電 874-8216 (光治)

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 承接新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫工程 園地工程 免費估價

修理水喉 新造廁所 電話：251-6248 余洽

英理皇工程 合格牌照 新裝電器 免費估價 日夜應命 電話：253-5878

華輝 油漆工程 喜士東街640號 商業、住家、園林 大小油漆工程 選用一級名牌 油漆 免費估價 電話：253-5878

余正木工坭水 電話：251-6248 政府牌照 廚房磁磚 水喉泥結 磚石砌路 水喉修理 油漆瓦仔 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C. 安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備 專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊 特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉 電話：872-0880 667-0005

Bing Plumbing & 炳記 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 428 SALSURY DR., VAN. 電話：254-4935 一流裝備 經驗豐富 安裝維修水喉器具渠渠煤氣消防 接駁政府大喉，修理土庫漏水管，電動通渠。

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH, VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 修理各種電器 承接大小工程 煤氣水喉 服務妥當 價格克己 保證滿意

東方雪櫃公司 專門按裝修理保養商業 凍房冷氣雪機家庭電氣 雪櫃爐頭洗衣機等 政府牌照 日夜服務 電話：251-2301 英語 255-4821 馬洽 254-8728 余洽

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當 電話：二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

司公程工氣冷捷快 馬君寰 專科承接修理，大小商 業冷熱氣機凍房，急凍 櫃，大小牛奶肉食瓜菜 櫃，電爐電火政府牌照 電話：三二七-一一五一(英語) 三二五-九〇七五(華語)

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣 工程、設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務、快捷 妥當 電話：八七二-一〇三九 二六六-二九〇五 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程 持有政府牌照 專門修理按裝 煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費估價 電話：6571266 鮑洽 9398275





# 髮型 使用 要訣

電髮要訣：大部分人都會覺得用電髮器吹頭髮是最困難，特別是當吹到後面時，頭髮不順手，所以最好是先將頭髮刷向前，然後再將頭髮刷向後，這樣頭髮才會順。吹頭髮時，頭髮要離電髮器一英寸左右，這樣頭髮才會自然下垂。吹頭髮時，頭髮要離電髮器一英寸左右，這樣頭髮才會自然下垂。

電髮要訣：大部分人都會覺得用電髮器吹頭髮是最困難，特別是當吹到後面時，頭髮不順手，所以最好是先將頭髮刷向前，然後再將頭髮刷向後，這樣頭髮才會順。吹頭髮時，頭髮要離電髮器一英寸左右，這樣頭髮才會自然下垂。吹頭髮時，頭髮要離電髮器一英寸左右，這樣頭髮才會自然下垂。



## 輕按手心助思考

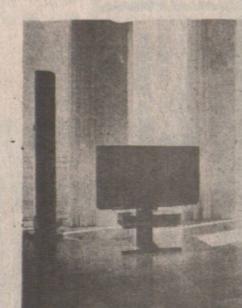
家庭按摩：輕按手心助思考。美國耶魯大學心理學家夏維·羅賓遜最近在一項研究中指出，在婚姻問題上，女性比男性更傾向於在思考時，將注意力集中在手心上。這項研究發現，當女性思考時，她們的手心溫度會升高，這可能是因為她們在思考時，手心的血管會擴張，導致血流增加。

## 我愛三宅感

三宅一生的衣服設計自然、剪裁高深精巧得體。但這是他的設計技巧問題，重要的是他能把他的設計技巧，轉化為一種感性的、能觸動人心的力量。三宅一生的衣服設計，不僅僅是為了遮蓋身體，更是一種藝術的表達。他的衣服設計，總是能讓人感到一種莫名的舒適和自在。



## 高科技 室內設計



音響器材的電子設計非常獨特，在簡單中求變化，為居室創造獨特的氣氛。

## 情感救亡措施

美國耶魯大學心理學家夏維·羅賓遜最近在一項研究中指出，在婚姻問題上，女性比男性更傾向於在思考時，將注意力集中在手心上。這項研究發現，當女性思考時，她們的手心溫度會升高，這可能是因為她們在思考時，手心的血管會擴張，導致血流增加。

## 腰背痛勿輕心

女人腰骨，最容易有毛病，尤其產後，若不小心調理，會導致身體過度疲勞，令到身體過度疲勞，令到身體過度疲勞。



會計管理：本公司精通各類會計、物業管理、財務、生意、大小生意、收、年結、月結、收、費低廉、懂國、粵語。電話：871-2236, 871-2398, 871-2395

華安書店：223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 681-8531

金利源：GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG

北京復原版中國字畫 暑期酬賓 八折大特價 欲購從速 以免向隅

復業啟事：本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎 金利源公司謹啟 685-9743

夏季節酬賓大減價 美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

華人高級代理 伍偉權

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981) 265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA PHONE 684-1028

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

安全駕駛學校 安全！捷成！ 經驗豐富 快捷達成 課程：一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試

新到超等冰霜 新到超等冰霜 新到超等冰霜

新到超等冰霜 新到超等冰霜 新到超等冰霜

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。 總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888 由 RAYMOND TONG 唐達良主理 名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道 本校採用88年小型房車教授舒適易學 合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校 City Driving School NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544 蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號 電話：321-3722 全一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 522-3372 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞 並指導筆試 全一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久，發展迅速，已增聘豐富經驗 教師：何津祺 三二二-六八八八 李健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五 協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎？ 您為學車而煩惱嗎？ 我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您。 從最安全的習得中獲得您想要的駕駛技術。 協助您很容易通過筆試及路試 為不識英語學員代約考試日期並免費接送 請速聯絡 卑詩駕駛學院 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3 電話：644-7890 馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話：253 6888 253 1333 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法達成 耐心教授 免費接送 日考路試 筆試路試 唐人學及 P.N.E. 區8小時 139元 並設中英文筆試班 聘請男女教師師傳多名。 地址：823號喜士定東街及HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 全一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試 吳志強 872-8717 130元

宇宙駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全一、二、三、四、五、五級路試 全一、二、三、四、五、五級路試

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

心中情

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

紅塵三

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

八面玲瓏

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

探索電影的探索

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

記小平太

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

名正須必人華外對

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

漢字拉丁化運動消沉

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

不同

「你這人，怎麼一推就倒，心裏沒點底氣，沒有一丁點骨氣，人家叫我做點事，我就做，人家叫我別做，我就別做，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事，人家叫我做點小事，我就做點小事，人家叫我做點大事，我就做點大事。」

董宜論沈從文是小說家

「沈從文先生逝世三十周年，紀念活動在重慶舉行。沈從文先生是湖南鳳凰人，他的一生經歷了許多坎坷，但他始終堅持文學創作，為中國文學事業做出了巨大貢獻。」

香港多「叻」

「香港元朗區行政局局長黃錦輝，最近到元朗視察，他發現元朗區的發展速度非常快，許多新建築物和設施不斷湧現，這反映了香港經濟的繁榮和社會的進步。」

我的文庫

「沈從文先生的文庫，是中國文學史上的一筆寶貴財富。這些文庫不僅記錄了沈從文先生的創作歷程，也反映了當時社會的真實面貌，對於研究中國現代文學具有重要意義。」

小生怕羞

「在人們的意識中，只有女孩子才怕羞。殊不知，有些男生的羞怯，比女孩子過之而不及。這種羞怯往往源於內心的自卑感，需要通過心理調節來克服。」

愛奴

「青年阿榮與某人的情誼，在阿榮看來，這是一場愛情。但實際上，這只是一場單方面的愛慕。阿榮需要學會如何面對這種情感，並尋求正確的處理方式。」

城市札

「在喧鬧的都市中，可以聽見許多聲音。這些聲音有的充滿活力，有的則充滿憂鬱。城市生活雖然繁忙，但也充滿了無限的機遇和挑戰。」

醒

「在喧鬧的都市中，可以聽見許多聲音。這些聲音有的充滿活力，有的則充滿憂鬱。城市生活雖然繁忙，但也充滿了無限的機遇和挑戰。」

尚京專欄

「在喧鬧的都市中，可以聽見許多聲音。這些聲音有的充滿活力，有的則充滿憂鬱。城市生活雖然繁忙，但也充滿了無限的機遇和挑戰。」

廬山遊人爆棚

「廬山遊人爆棚，這反映了廬山旅遊業的火爆。遊客絡繹不絕，旅遊市場呈現出一片繁榮景象。這也反映了中國旅遊業的迅速發展。」

浣溪沙

「浣溪沙，這首詞描寫了自然美景，表達了作者對大自然的熱愛之情。詞中意境悠遠，語言簡潔，是古典文學的佳作。」

神牛

「神牛，這首詩讚揚了牛的精神，象徵著勤勞和力量。牛是農耕社會的重要夥伴，牠們的辛勤耕耘為人類創造了財富。」

銀耳食療價值高

「銀耳，這是一種名貴藥材，具有滋陰補腎、養血潤燥的功效。在現代生活中，銀耳被廣泛用於食療，對改善體質、增強免疫力有顯著作用。」

瘦紅肥綠

「瘦紅肥綠，這首詩描寫了自然景觀，展現了大自然的鬼斧神工。詩中色彩鮮明，意境深遠，給人以強烈的視覺衝擊。」

蒲桃美酒

「蒲桃美酒，這首詩讚揚了蒲桃酒的美妙，表達了作者對酒文化的熱愛。蒲桃酒釀造工藝獨特，風味醇厚，是酒中佳品。」

小口

「小口，這首詩描寫了生活細節，展現了生活的點滴。詩中語言生動，情感真摯，讓人讀來心曠神怡。」

歌唱人生

「歌唱人生，這首詩表達了作者對生活的熱愛和對理想的追求。詩中充滿了正能量，激發了人們奮鬥的勇氣。」

鋼琴

「鋼琴，這首詩讚揚了鋼琴藝術，表達了作者對音樂的熱愛。鋼琴演奏需要極高的技巧和藝術修養，是音樂界的重要組成部分。」

可憐媳婦惡家姑

「可憐媳婦惡家姑，這是一個關於家庭矛盾的短篇小說。故事描寫了一個受盡婆家虐待的媳婦，最終在親戚幫助下擺脫苦海。」

巧

「巧，這是一個關於機遇和命運的短篇小說。故事描寫了一個普通人在偶然機會下改變命運，實現了夢想。」

兵至如歸

「兵至如歸，這是一個關於戰爭和家鄉的短篇小說。故事描寫了士兵在戰場上的英勇表現，以及他們對家鄉的深深思念。」

湯瓜冬淡清煲

「湯瓜冬淡清煲，這是一篇關於飲食文化的短文。文章介紹了這道傳統名菜的製作方法和營養價值，讓人垂涎欲滴。」

散發着濃濃温情

「散發着濃濃温情，這是一篇關於親情的短文。文章描寫了祖孫之間的感人故事，展現了親情的溫暖和力量。」

歡送

「歡送，這是一篇關於告別和祝福的短文。文章描寫了朋友之間的依依不捨，以及對未來的美好祝願。」

無此動物

「無此動物，這是一篇關於動物保護的短文。文章呼籲人們保護珍稀動物，維護生態平衡，共同守護我們的地球家園。」

醉漢開車

「醉漢開車，這是一篇關於交通安全的短文。文章通過描述醉駕事故的慘劇，提醒人們要遵守交通規則，切勿酒後駕車。」

學壞容易學好難

「學壞容易學好難，這是一篇關於教育和成長的短文。文章探討了青少年成長過程中容易受不良影響的問題，呼籲家長和學校加強引導。」

家歡

「家歡，這是一篇關於家庭幸福的短文。文章描寫了家庭成員之間的相互關愛和和睦相處，展現了家庭的溫馨和美好。」

祝壽長康母祖老祝

「祝壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

壽長康母祖老祝

「壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

一個過埠少女的故事

「一個過埠少女的故事，這是一個關於成長和夢想的短篇小說。故事描寫了一個少女在異鄉求學和生活的經歷，展現了她堅韌不拔的精神。」

壽長康母祖老祝

「壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

壽長康母祖老祝

「壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

壽長康母祖老祝

「壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

壽長康母祖老祝

「壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

壽長康母祖老祝

「壽長康母祖老祝，這是一篇關於孝道的短文。文章表達了對長輩的敬愛之情，呼籲人們要孝敬父母，傳承中華傳統美德。」

# 聯成燙金請帖公司

606 - 535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C.

## 新張三大貢獻

- ① 香味咭燙金請帖送信封  
每百套只收 120 元
- ② 空郵免費代寄請帖  
(不限地區郵費全免)
- ③ 接受 VISA 咭, 電話, FAX 及郵購。  
並設急件服務  
一天起貨, 快捷妥當

PHONE: (604) 669-0862/669-0873  
FAX: (604) 669-3137



# 睇中文電視 你會有錢賺!

- VIP 咭贈送各用戶
- 首播無線金裝劇集“義薄雲天”
- 九月五日開始免費收睇一星期
- 免費自行安裝九月一號至三十號

### 持有中文電視貴賓咭： 十六間商號為您提供衣、食、住、行之貴賓式特價服務。

安裝詳情可電：羅道士：733-3333 謝士：986-3421 中文電視：684-1666

# 冬菇 大贈送

## 新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

### 歡迎及早 搶購



## 北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

# 中國參茸行

## 慶祝 PNE 開幕

### 推出破天荒超值特價品

- 吉林參, 花旗參, 河南淮山 · 一律七折
- 巴戟酒 2 支 \$10.00 (每支 600 克)
- 羊城牌竹蔗茅根晶  
正上海菊花晶 } 每合 \$79 買 10 合送一合
- 中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
- 新到中國各種補酒, 靈芝補酒, 特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號  
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理

# 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

## 利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達  
8.95%

**The FeeCutter**

\$5,000-\$50,000 8.30%  
\$50,000 以上: 8.95%  
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。  
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

## 億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗  
地址：華埠分行片打東街 130 號  
電話：685-3935

### 精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅



### 附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

RESTAURANT AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

### 供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

# 美景食屋



### 美味無窮 享受出眾

- 早餐快餐
- 特價午餐
- 粥粉麵飯
- 結婚禮餅
- 生日蛋糕
- 麪飽蛋撻
- 中西餅食
- 冷熱飲品
- 各式其適
- 任君選擇

## 蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時



# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665



### 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



▲本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新仔屋, 每層三睡房 柏文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋, 好過柏文, 開價只 \$105,000 (PAH OR DON)



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

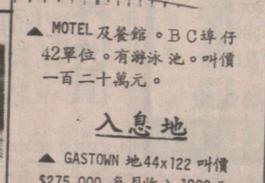
VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



▲埠中心旅館, 年淨收五萬元 \$650,000



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋, 位於63街, 近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



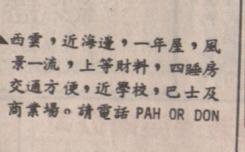
▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

**生意出售**  
1) 本地比離碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全  
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000  
唐餐館出售  
▲喜市定東街餐館急售, 每日只收七小時, 生意日收 \$480 設有大排檔, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。  
▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。  
▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR, 叫價只 \$45,000  
▲舍利 SCOTT ROAD 唐餐館 每月大約生意 \$15,000 每星期六日, 叫價 \$140,000, 有前途。



▲雲東 24 街近 RUPERT ST. 新屋 5 睡房 \$249,000

**商業樓出售**  
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上柏文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN



▲西雲, 近海邊, 一年屋, 風景一流, 上等材料, 四睡房交通方便, 近學校, 巴士及商業場。請電話 PAH OR DON



▲西區一街口便到屋列治商場 地大 58x138 只 \$388,000



▲西區屋列治四睡房, 近新 3200 尺靚屋 \$500,000 DON QUAN



▲12街三組單位租出, 叫價 \$121,900. PAN OR DON



▲1睡房柏文, 近學校及巴士, 位於八街, 只 \$48,000 DON QUAN



▲56街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫價 \$150,000 PAH OR DON



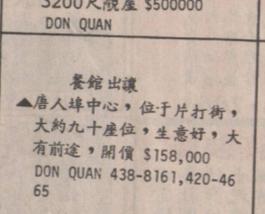
▲最高尚之西區第一-SHAUGHNESSY 屋, 地大 100x200 \$828,000 DON QUAN



▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161



▲餐館出讓  
▲唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途, 開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲北雲商業樓四舖位, \$535,000



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000



**關煥隆 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257



▲3650 PHILLIPS AVE, 3房, 大地 85x141 \$173,000



▲四伙柏文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



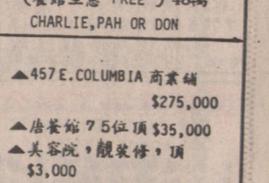
▲2216 WEST 20 街四房二浴室, 50呎乘 122呎土地, 有向北風景, 卅多萬元。



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋, 七年新, 三睡房, 二個半浴室, 近學校, 交通方便。\$163,900 李克霖 731-0413



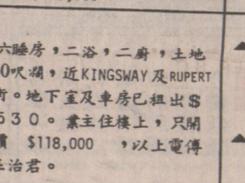
▲西區 CAMBIE :  
一) 六睡房, 十年新。\$358,888  
二) 三睡房, 50年新。\$228,000  
▲西區 KITSILANO:  
上二房, 下一房。自住或出租都合宜。\$221,900



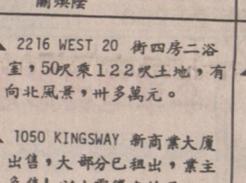
▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊, 經營多年, 割價一定貴。\$49,000  
▲FISH AND CHIPS 餐館。位於 COQUITLAM 柏文住宅區中。\$31,000



**傅在治**  
住宅: 876-5771  
傳呼機: 645-2839  
731-0413



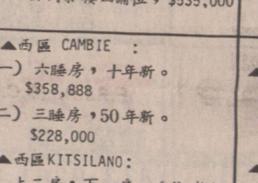
▲六睡房, 二浴, 二廚, 土地 50呎闊, 近 KINGSWAY 及 RUPERT 街。地下室及車房已租出 \$530。業主住樓上, 只開價 \$118,000, 以上電傳在治君。



▲1050 KINGSWAY 新商業大廈出售, 大部分已租出, 業主急售! 以上電傳在治君。



▲8711 第五路列治文, 地大 87x150 上四下三, 五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲買地置廠 1817 PANDORA, 地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



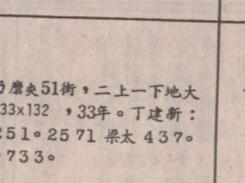
▲北雲商業樓四舖位, \$535,000



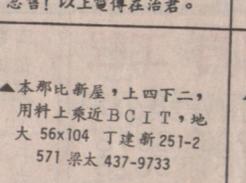
**李克霖**  
住宅: 327-4388  
傳呼機: KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.



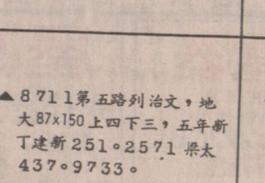
**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571



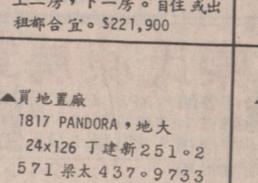
▲乃慶夾 51 街, 二上一下地大 33x132, 33年。丁建新: 251-2571 梁太 437-9733



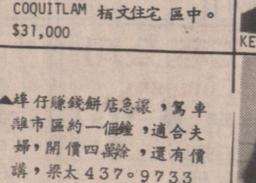
▲本那比新屋, 上四下二, 用料上乘近 BCI T, 地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲6131 MAIN ST 三睡房屋, 取價 \$349,500, 兩年新地 62x116 取價 \$349,500, 陳培 321-0571



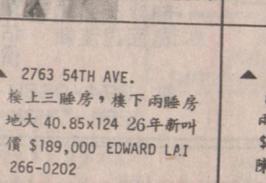
▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$195,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇, 舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577



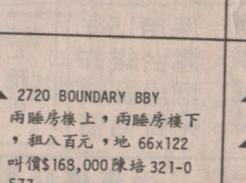
**梁太 JENNY LEUNG**  
住宅電話: 437-9733



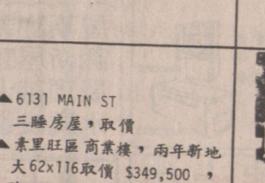
▲2763 54TH AVE. 樓上三睡房, 樓下兩睡房 地大 40.85x124 26年新叫價 \$189,000 EDWARD LAI 266-0202



▲VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122, 叫價 \$234,000 陳培 321-0577



▲2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上, 兩睡房樓下, 租八百元, 地 66x122 叫價 \$168,000 陳培 321-0577



▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$195,000 陳培 321-0577



▲1610 E. 5TH 50x127 RM4 地, 有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161



▲PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873



**陳培 PETER CHAN**  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場, 十多個舖位, 大停車場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。  
▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多, 叫價七十餘萬。



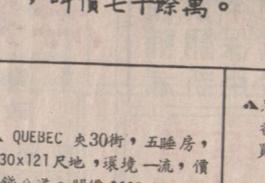
**湯家敘 STAN TONG**  
住宅電話: 324-1156



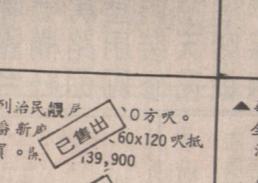
▲雲東十一單位柏文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156



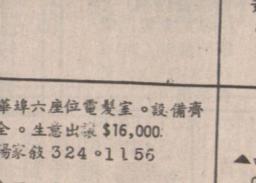
▲18年新, 三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區, 開價 \$189,000 湯家敘。  
▲14街夾 KNIGHT 屋, 五睡房, 已售出 \$109,000 湯家敘



▲QUEBEC 夾 30街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家敘 324-1156



▲列治民屋 600 方呎, 每新屋 已售出 \$139,900  
▲一房一廳 已售出 \$90,000



▲華埠六座位電餐室, 設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家敘 324-1156  
▲東區兩房舊屋, 33x99 尺地 33街近 KNIGHT, 開價 \$99,000



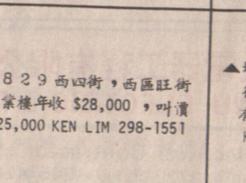
▲西區三睡房靚屋, 33x122 COLUMBIA 街近 W61 街, 叫價 \$192,900, 湯家敘 324-1156



**KEN LIM**  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161



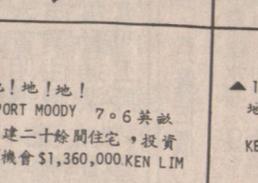
▲華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



▲1829 西四街, 西區旺街 商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



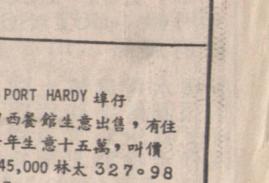
▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街, 100x120, 淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



▲地!地!地! PORT MOODY 7.6 英畝 可建二十餘間住宅, 投資可機會 \$1,360,000 KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127 RM4 地, 有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161



▲PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873



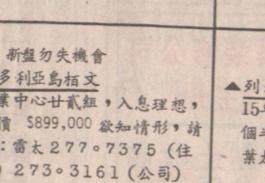
**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375



▲新區靚屋 兩年新屋, 地區好, 4睡房 1家庭房, 2車位, 2浴室, 雙車房, 價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家



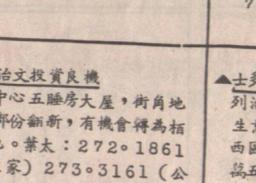
▲新盤勿失機會 維多利亞島柏文 商業中心廿貳組, 入息理想, 開價 \$899,000 欲知情形, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。



▲列治文兩層大屋 15年新上三房兩房兩廚兩個半浴室, 街角地 \$159,900 葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會轉為柏文地。葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心柏文區十多, 生意額高, 開價七萬。西區士多, 柏文區, 開價二萬五千。葉太: 272-1361 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住家電話: 645-6465 公司電話: 434-1131

黎熙倫 Richard Lai 434-1431 住宅: 321-2945 為您更有效地出售及找尋好的投資物業的組合...

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

1245 亞打街有1個單位1組3睡房, 2組3睡房, 7組1睡房, 入息\$35,000...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 傳呼: 735-2861 住家: 324-5736

多寶實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507 傳呼機: 667-0919

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7, 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 住宅: 686-1238 住宅: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG 住宅: 645-6686

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875

### 繼日前發生大災難後

## 西德當局下令 永禁飛行表演

新的官方死亡數字顯示，在拉姆斯坦空軍基地發生的大災難中，死亡人數已增至四十六人，另有三百四十五人嚴重受傷。

西德當局週一要求結束國內的所有飛行表演。

當地當局說，另有七十二人受了輕傷。他們補充說，他們預料會有更多嚴重受傷的人士死亡。

美國空軍一名發言人說，死者大部份是西德人和美國人。

這次災難立刻觸發禁止這類表演。

林斯甸飛行表演發生大災難後，國防部長肖爾茨宣佈，西德永久禁止飛行表演。

林斯甸週日舉行一次飛行表演時，三架意大利噴射機撞毀。據最壞的估計，死亡人數達一百一十人。

西德國防部取消了原定於下月在巴伐利亞舉行的一次西德軍事空中表演，並促在西德的盟軍取消同類表演。

來自州議會的地方官員、反對黨和工會領袖，亦要求禁止進行這類表演。

## 中國人大常委會 第三次會議開幕

（北京廿九日電）第七屆全國人民代表大會常務委員會第三次會議，今天在這里開幕。

會議聽取了八項法律草案的說明。

全國人大常委會委員長萬里主持今天的會議。

對會議開幕，委員們進行了熱烈的討論，委員長會後說，大家對會議的開幕表示歡迎，建議在原來會議草案上增加一項：聽取國務院總理姚依林關於制定價格、工資改革初步方案的情況介紹。會議通過了委員長會後對新增加項的議程和新增項的議程。

## 日首相竹下登 結束訪華回國

（北京三十日電）日本首相竹下登今天在圓滿結束第五次訪華之際，與中國總理李鵬相見。

竹下登在東京與李鵬會談，並與李鵬夫人會見。

## 香港廿五名高官 加速推行本地化政策

（香港三十日電）香港政府加速推行本地化政策，港府昨天宣佈提升三位華人為高級官員，使港府十五位D6級官員中的華人增加到九位，外籍人士只佔六位。

昨天獲提升的三位華人分別是：工商司陳博智、衛生福利司周德熙、警務處副處長李國章。

他們將從今年十月起陸續出任新職。

香港政府設置二十五個高層職位，按首長級職級，分為二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五。

## 巴國火車被炸 死三人傷十四

（伊斯蘭堡三十日電）巴基斯坦發生一列火車被炸，造成三死十四傷。

爆炸發生在一個車站，當時火車正駛向阿塔克車站。

巴基斯坦官員說：發生如此多爆炸事件，他們相信是阿富汗特務工所為，目的是迫使伊斯蘭堡不再支持在巴基斯坦的阿富汗聖戰隊。

## 仰光市民 組隊自衛

（曼谷卅日電）仰光市民組隊自衛，以對抗軍方的暴力。

仰光市民組隊自衛，以對抗軍方的暴力。

## 訪中國貿促會嚴志平

今年參加太平洋國家展覽會的中華人民共和國館館長嚴志平，是中國國際貿易促進委員會的機關報總編輯。

嚴志平在接受訪問時說，中國國際貿易促進委員會的機關報總編輯。

嚴志平在接受訪問時說，中國國際貿易促進委員會的機關報總編輯。

嚴志平在接受訪問時說，中國國際貿易促進委員會的機關報總編輯。

嚴志平在接受訪問時說，中國國際貿易促進委員會的機關報總編輯。

嚴志平在接受訪問時說，中國國際貿易促進委員會的機關報總編輯。

**特價品有效日期：9月1日至9月7日**

總店片打東街135號，夏季營業時間延長至晚上九時

**上肉 1.89/磅**

**各款福星飲品 1.00/2 X 350克**

**美極醬油 4.79/800毫升**

**DELSEY 廁紙 1.39/4卷**

**Delsey**



**燒肉 3.50/磅**

**蝴蝶甜梅菜王 79¢/8安士**

**百富碎片草菇 59¢/15安士**

**無頭古巴蝦 71-UP/10.99 1公斤**

**鮮雞胸肉 1.89/磅**

**天津紅豆 99¢/2包 (1磅庄)**

**紅豆**

**各款維他飲品 2.39/45¢/250毫升 6 X 250毫升**

**10.69/27 X 250毫升 百富糖水荔枝 1.29/540毫升**

**PAIFU**

店內有大量特價品，歡迎參觀

片打東街135號 電話：681-8188 奇化街227號 電話：685-2111 片打東街280號 電話：681-5494







唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 139 C Keefer Street Vancouver, B.C. 688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION



梁寶琴 CHRISTINE LEUNG, MICHELLE LIOT, HARRY WIEDMAYER, STEVE WONG, VOY WONG, SHARON LUM, RALPH DER, MICHAEL LUNG, LISA LAU

西區

東區及本拿比

Grid of real estate listings with photos and descriptions for various properties in West Vancouver and Burnaby.

I.C. & I. DIVISION 商業 經理 梁寶琴

唐人街地旺 唐人街地旺 五商舖位

生意出讓 4623 KINGSWAY 近 SAVE ON FOOD

五間新屋 交通便, 近學校

1922 西7街 複式兩睡房柏文

3010 ONTARIO 東區價錢, 西區設備

生意連物業出讓 NEW WESTMINSTER 市中心

1161 DAVIE 日本餐館出售





聘請

經驗廚房經理
有管理繁忙及大宴會之知識...

照顧老人
請人照顧老人，時
間少，待遇好...

聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

沙省埠仔
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

聘請車工
雪蘭莪車廠聘請熟手...

餐館聘請
24小時營業餐館...

律師樓請人
華律律師樓聘請電話...

亞省埠仔
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

聘請簿記
唐人街會計公司聘請簿記...

聘請男工
批發公司聘請男工...

聘請女工
西區區聘請女工...

急聘女工
酒吧急聘年青女工...

海濱酒家
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

酒家聘請
酒樓聘請廚工，推點心...

聘請經驗裁床
SPORTWEAR製衣廠聘請經驗裁床...

餐館聘請
沙省埠仔
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

中西餐館
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

男女企枱
亞省埠仔聘請經驗企...

急聘女工
酒吧急聘年青女工...

診所急聘
急聘牙科醫生...

聘請木匠
有經驗木匠及學徒...

針織製衣廠請
車間助理一名，髮衫一名...

製衣廠請
製衣廠請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

餐館請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

工廠請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

聘請裁皮學徒
皮手家廠請女性裁皮學徒...

餐館請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

餐館請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

餐館請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

餐館聘請
B.C.埠仔
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

聘請女文員
聘請女文員
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

餐館請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...

沙省餐館請廚
沙省四萬八千埠仔聘請廚師...

餐館請人
聘請西廚
新僱，需有三年以上經驗...









**Victoria Bakery & Deli**  
5663 Victoria Drive (at 41st Ave) Vancouver, B.C. Telephone (604) 321-1555

- 品質優良
- 服務友善
- 價錢相宜

產品質素好 價錢最公道

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從選擇  
特別優待  
僑胞歡迎

**溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓**

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓  
惠稿地址：大漢公報  
THE CHINESE TIMES  
No. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
一九八八年六月十四日

**溫哥華洪門機構三慶紀念特刊徵文啓事**

溫哥華洪門機構三慶紀念特刊徵文啓事  
一九八八年八月十二日  
主編：簡建平  
秘書：李耀桓

**中國洪門民治黨駐加總支部通告**

中國洪門民治黨駐加總支部通告  
一九八八年八月十二日

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄  
代理印代商無  
理奉備售號阻

**威信會計師樓**  
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
生意投資，市場調查  
商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話: 681-4939

**新華食品有限公司**  
Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

電話: 251-1383  
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCH

二千六百年來中國工藝西方罕見  
如今展示您跟前 中國工藝品展  
設豪華旅遊專車接送參觀者

**天子 (皇帝)**  
中國皇室工藝品展

地點：西雅圖中心  
日期：七月廿八日  
至十二月卅一日

預訂出發日期  
上車地點通中  
規模三倍於  
KING TUTS 展覽!

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，  
工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的  
物品。

一日遊 車費連入場券  
電話：255-1171

成人 \$34.50  
耆英 \$32.50  
小童 \$29.50

MAVERICK TOURS 255-1171

**Dragon arts** 電話 254-2218 傳真 254-8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.  
(店後電旁均可停車)

鏡架裝裱 · 招牌廣告  
文房四寶 · 送禮字畫  
書法藝術 · 傳真服務  
特別快信 只收八元五毫

信件來往香港，當天即可收到  
不受郵政罷工影響，歡迎查詢。

**華聲錄影電器傢俬公司**

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

雙人床，單人床大特價  
雙人床，上下兩件 \$199.00  
單人床，上下兩件 \$159.00

特價期由八月二十八日至九月十八日

DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

清澈透明 · 絕無雜色  
**HEAT MIRROR**  
保溫玻璃

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功  
效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入  
室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令  
府上冬暖夏涼。

本產品適用於  
任何需裝配玻璃之處

請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽  
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

**劉伯納 天均 律師**  
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大  
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，  
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東  
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0325  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：  
中環畢打街13號  
中環大樓1412室  
電話：5-224049  
傳真：(852) 251-8452/119  
電訊：82579 VICMC HX

**美的 (彩色) 印刷**  
Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 1M9

外賣餐紙 \$260.00 / 10,000 張  
單簿 \$1.10 / 每本  
餐牌 \$280.00 起

現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、  
座枱、按頭年、月曆、製金利是封及各類中西  
文件。

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起  
貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助。  
歡迎來電查詢詳情

88 夏日  
大特價

**明和公司**  
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.  
204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、  
廣州、香港。 全程 19 天，費用 \$1495 機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明 (石林)、成都、重慶、(長城號) 宜昌、武漢、  
廣州、香港。 全程 15 天，費用 \$1460 機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊 (吐魯番) 喀  
什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程 19 天，費用 \$1795 機票另計  
出發日期：6 月 27 日，9 月 26 日，10 月 24 日。

特價機票來回溫哥華  
香港 \$800 起，上海 \$916 起，北京 \$962 起  
多倫多 \$299 起，卡加利 \$148 起，點問頓 \$164 起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。  
★中國領事館委託代辦簽證。  
★代理中國民航與各大航空公司機票。  
★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、  
貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。  
詳情請來電查詢 電話：681-0611